

SARABUTTE

Ministère des Affaires étrangères
Direction générale
des Relations culturelles,
scientifiques et techniques
Sous-direction de la Politique du
livre et des bibliothèques

Nathalie Sarraute

Annie Angremy*

Avant-propos

page 3

Nathalie Sarraute

page 5

I. Naissance d'un écrivain : Tropismes (1939)

page 7

II. Les romans du « je », chasseur de tropismes

page 10

III. L'Ère du soupçon (1956) et le Nouveau Roman

page 17

IV. Le Planétarium (1959)

page 20

V-VI. Les romans de la création

page 23

VII-VIII-IX. Le Théâtre

page 30

X. Usage de la parole - usage de l'écrit

page 45

XI. Enfance (1983)

page 52

XII. Nathalie Sarraute aujourd'hui, Ici (1995)

page 55

Repères chronologiques

page 59

Bibliographie

page 65

Programmes audiovisuels

page 71

* Archiviste-paléographe, conservateur général au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France, Annie Angremy a été commissaire de l'exposition *Nathalie Sarraute. Portrait d'un écrivain* au printemps 1995. Elle a publié en 1994 *Les plus beaux manuscrits des romanciers français*, dans la collection « La mémoire de l'encre » (BNF, Robert Laffont) et est co-directeur de la nouvelle édition des *Œuvres* de Raymond Roussel (SN Pauvert/Fayard).

DL-13 06 1997 22644



Yves Mabin

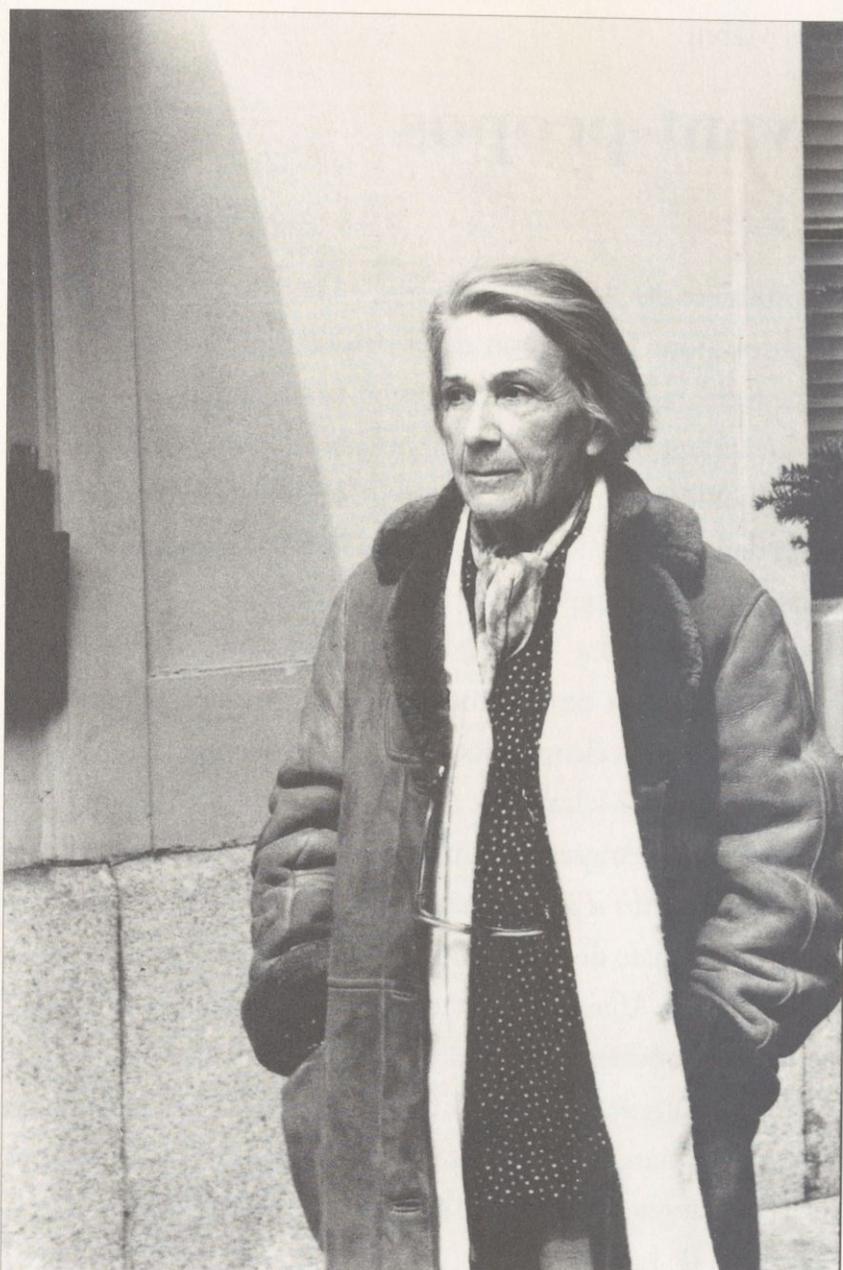
Avant-propos

Le ministère des Affaires étrangères, en collaboration avec l'Association pour la diffusion de la pensée française, rend hommage à de grands auteurs français en faisant mieux connaître à l'étranger leur œuvre par des expositions documentaires, des livrets biobibliographiques, des portfolios, en envoyant leurs livres dans des bibliothèques à l'étranger et en aidant des éditeurs étrangers à les publier.

Parallèlement à La Fontaine, Descartes, Sévigné, Voltaire, Maupassant dont on commémorait naissance ou mort, nous avons souhaité célébrer des écrivains contemporains : Lévi Strauss, Giono, Malraux...

Grâce à Annie Angremy, commissaire de l'exposition *Nathalie Sarraute, portrait d'un écrivain*, présentée en 1995 à la Bibliothèque nationale de France où elle est conservateur général, le ministère des Affaires étrangères est particulièrement heureux de rendre hommage à Nathalie Sarraute, l'un des plus grands auteurs de langue française, inventeur d'une forme nouvelle du roman, dramaturge singulière, dont l'œuvre traduite en plus de trente langues vient d'être éditée par Jean-Yves Tadié dans la collection de La Pléiade.

Je souhaite remercier Annie Angremy qui nous a fait profiter de sa connaissance rigoureuse de l'œuvre et de la confiance que lui accorde l'auteur, ainsi que la Bibliothèque nationale de France.



Droits réservés

Destiné à accompagner l'exposition documentaire en douze panneaux ce livret privilégie les citations d'œuvres et d'entretiens de Nathalie Sarraute.

« Quand je lis un article critique, c'est aux citations que je vais d'abord, puis ayant pris contact avec le texte – un contact si direct et si spontané qu'aucun commentaire venu du dehors ne pourra le modifier – je lis avec intérêt ce qu'en dit le critique, je relis les citations à cette lumière, je cherche à retrouver ce qu'il y a vu – ce qui parfois enrichit ma relecture, sans jamais me faire perdre ma première impression. » (N.S., « Ce que je cherche à faire », *Nouveau Roman : hier, aujourd'hui II. Pratiques*, Paris, 1972, p. 36. Contribution de Nathalie Sarraute à la Décade de Cerisy sur le Nouveau Roman en 1971.)

Nathalie Sarraute

« Il me semble, quant à moi, qu'au départ de tout il y a ce qu'on sent, le "ressenti", cette vibration, ce tremblement, cette chose qui ne porte aucun nom, qu'il s'agit de transformer en langage. Elle se manifeste de bien des façons...

Parfois d'emblée, par des mots, parfois par des paroles prononcées, des intonations, très souvent par des images, des rythmes, des sortes de signes, comme des lueurs brèves qui laissent entrevoir de vastes domaines... Là est la source vive. »

(N.S., Entretien avec Geneviève Serreau, *La Quinzaine littéraire*, 1^{er} - 15 mai 1968.)

Nathalie Sarraute s'impose comme l'un des grands écrivains de notre siècle. Écrivain français, par les hasards de la vie. Née en 1900 à Ivanovo-Voznessensk, près de Moscou, Nathalie Tcherniak connaît une enfance partagée entre la Russie et la France, où elle s'installe définitivement en 1909. Après une licence d'anglais, des études d'histoire et de sociologie, elle fait une licence de droit. Elle épouse, en 1925, l'avocat Raymond Sarraute. Inscrite au barreau de Paris, elle plaide de petites affaires en correctionnelle jusqu'en 1941.

Fervente lectrice depuis son enfance, elle découvre, dans les années vingt-cinq, Proust, Joyce et Virginia Woolf, qui bouleversent sa conception du roman. En 1932, elle écrit les premiers textes de *Tropismes*, publié en 1939, et dès lors se consacre entièrement à l'écri-

ture, loin de tout milieu littéraire, dans un isolement et une incompréhension presque totale pendant près de vingt-cinq ans. *L'Ère du soupçon* (1956), textes fondateurs du Nouveau Roman, et *Le Planétarium* (1959) marquent sa consécration dans le monde entier.

Dans les années soixante, elle s'attache au problème de la création, avec trois romans, dont le premier, *Les Fruits d'or*, obtient le Prix International de Littérature en 1964. Elle découvre en même temps les ressources d'un « théâtre de langage » et écrit six pièces entre 1963 et 1980, dérivatif et prolongement de son œuvre romanesque.

Depuis une vingtaine d'années, elle poursuit sa recherche sur « l'usage de la parole », titre du livre publié en 1980, en un retour

Œuvres de Nathalie Sarraute

1939 *Tropismes*

Denoël.

Rééd. Éditions de Minuit, 1957, un texte supprimé, six textes nouveaux.

Les éditions en livre de format de poche reprennent cette seconde édition (UGE, 1971, coll. 10/18, n°650)

1948 *Portrait d'un inconnu*. Préface de

Jean-Paul Sartre,

Robert Marin.

Rééd. Gallimard, 1956

- UGE, 1964, coll. 10/18 (n°158, avec une postface d'Olivier Magny.)

1953 *Martereau*

Gallimard

1956 *L'Ère du soupçon*

Essais sur le roman

Gallimard (« Les Essais » LXXX).

Recueil de quatre essais :

« De Dostoïevsky à Kafka » (*Les Temps modernes*, octobre 1947, III, n° 25) ;

« L'Ère du soupçon » (*Les Temps modernes*, février 1950, V, n° 52),

« Conversation et sous-conversation »

(*Nouvelle Nouvelle Revue française*, janvier-février 1956, nos 37-38), et « Ce que voient les oiseaux » (inédit).

Rééd. avec une préface de l'auteur, Gallimard, 1964 (coll. « Les idées », n°42).

1959 *Le Planétarium*

Gallimard

1963 *Les Fruits d'or*

Gallimard

Prix international de littérature en 1964

1964 *Le Silence*

Le Mercure de France, février,

t.CCCXLIX, n°1204.

Dernière rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1966 *Le Mensonge*

Cahiers Renaud-Barrault, avril, n°54.

Dernière rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1968 *Entre la vie et la mort*

Gallimard

1970 *Isma, ou Ce qui s'appelle rien*

(avec *Le Silence* et *Le Mensonge*)

Gallimard (coll. « Le manteau d'Arlequin »).

Dernière rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1972 *Vous les entendez ?*

Gallimard (coll. « Le Chemin »)

1975 *C'est beau*

Cahiers Renaud-Barrault, n°89

Dernière rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1976 « *disent les imbéciles* »

Gallimard

1978 *Elle est là* (avec les quatre premières pièces), *Théâtre*, Gallimard

Dernière rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1980 *L'Usage de la parole*

Gallimard

1982 *Pour un oui ou pour un non*

Gallimard

Rééd. *Théâtre*, Gallimard, 1993

1983 *Enfance*

Gallimard

1986 « *Paul Valéry et l'Enfant d'Éléphant* », suivi de « *Flaubert le précurseur* »

Gallimard.

Articles publiés pour le premier dans

Les Temps modernes, janvier 1947, II, n°16, avec quelques coupures, et dans

Digraphe, mars 1984, n°32 ; pour le second dans *Preuves*, février 1965, XV, n°168

1989 *Tu ne t'aimes pas*

Gallimard

1995 *Ici*

Gallimard

La plupart des œuvres de Nathalie Sarraute ont été reprises en « Livre de poche », ou en « 10/18 », jusqu'en 1972, puis dans la collection « Folio », Gallimard.

Les *Œuvres complètes* viennent de paraître dans la « Bibliothèque de la Pléiade » sous la direction de Jean-Yves

Tadié. L'édition comprend un choix d'articles et de conférences.

L'œuvre de Nathalie Sarraute a été traduite en plus de trente langues.

Choix d'articles et de conférences non publiés en volumes

- 1959 Conférence prononcée à Milan, 25 septembre 1959, au cours d'un débat sur le Nouveau Roman, Catalogue de l'exposition *Nathalie Sarraute. Portrait d'un écrivain*, Bibliothèque nationale de France, 1995.
- 1960 « Tolstoï », *Les Lettres françaises*, 22 septembre.
- 1961 « Introduction à l'*Histoire extraordinaire* » par Michel Butor, *Bulletin de la NRF*, février.
- 1962 Réponse à une enquête de la revue *Tel Quel*, « La littérature aujourd'hui, II », *Tel Quel*, n°9, printemps.
- 1963 « Nouveau Roman et réalité », *Revue de l'Institut de sociologie*, Université libre de Bruxelles, t. 36, n° 2.
- 1970 « Le langage dans l'art du roman », conférence prononcée au Japon, *Études de langue et littérature françaises*, Université de Seinan-Gakuin, n° 6, repris dans *Nathalie Sarraute, qui êtes-vous ?* Lyon, La Manufacture, 1987
- 1971 « Ce que je cherche à faire », conférence prononcée à la Décade de Cerisy-la-Salle, sur le Nouveau Roman, *Nouveau Roman : hier, aujourd'hui II, Pratiques*, Paris, UGE, 1972 (coll. 10/18).
- 1974 « Le gant retourné », conférence sur son théâtre prononcée à l'Université de Madison, *Cahiers Renaud-Barrault*, n°89, 1975, repris dans *Digraphe*, n°32, mars 1984.

Choix d'entretiens

- 1958 « Le roman aujourd'hui. Un entretien avec Nathalie Sarraute » de Claire Francillon *Gazette de Lausanne*, 29 novembre.
- 1965 « Conversation avec François Bondy », dans Yvon Belaval et Mimica Cranaki, *Nathalie Sarraute*, Gallimard.
- 1968 « Nathalie Sarraute et les secrets de la création », entretien avec Geneviève Serreau, *La Quinzaine littéraire*, 1^{er}-15 mai.
- 1972 « Comment travaillent les écrivains », propos recueillis par Jean-Louis de Rambures, *Le Monde*, 14 janvier, repris dans l'ouvrage du même titre, Paris, Flammarion, 1978.
- « Drames microscopiques », entretien avec Guy Le Clec'h, *Les Nouvelles littéraires*, 28 janvier.
- 1976 « Colloque avec Nathalie Sarraute, 22 avril 1976 » par Gretchen R. Besser. *The French Review*, vol. L, n°2, décembre.
- 1978 « Nathalie Sarraute : "mon théâtre continue mes romans" », entretien avec Lucette Finas, *La Quinzaine littéraire*, 16-31 décembre.
- 1979 « Comment j'ai écrit certains de mes livres », entretien avec Lucette Finas, *Études littéraires*, vol. 12, n°3, décembre.
- 1981 « Nathalie Sarraute », dans Jean-Louis Ezine, *Les Écrivains sur la sellette*, Paris, Le Seuil.
- 1983 « Nathalie Sarraute », interview par Pierre Boncenne, *Lire*, juin.
- 1984 « Conversation avec Nathalie Sarraute », de Serge Fauchereau et Jean Ristat, *Digraphe*, n°32, mars.

- « Portrait d'une inconnue. Conversation biographique » de Marc Saporta, *L'Arc*, n°95, 4^e trimestre.
- 1985 « Propos sur la technique du roman : Nathalie Sarraute interviewée par Alison Finch et David Kelley », *French Studies*, juillet.
- « Qu'est-ce qu'il y a ? qu'est-ce qui s'est passé ? Mais rien », entretien avec Carmen Licari, *Francofonía*, n°9, automne.
- 1986 « À la recherche du temps présent », entretien avec Irène Sadowska-Guillon, *Acteurs*, n°34, mars.
- « Nathalie Sarraute », dans André Rollin, *Ils écrivent où, quand, comment ?* Éditions Mazarine.
- 1987 *Nathalie Sarraute, qui êtes-vous ?* Conversations avec Simone Benmussa, Lyon, La Manufacture.
- 1990 « Entretien avec Nathalie Sarraute (propos recueillis en avril 1990) » dans Arnaud Rykner, *Nathalie Sarraute*, Paris, Le Seuil, 1991, « Les Contemporains ».
- 1992 « Nathalie Sarraute. À voix nue » entretiens avec Danièle Sallenave, sur France Culture, 23-27 mars. Extraits publiés dans *Genesis*, n°5, 1994, « Sur la langue, l'écriture, le travail ».
- 1993 « Un entretien avec Nathalie Sarraute », par Michèle Pardina, *Le Monde*, 26 février.
- 1994 « Rencontre avec Nathalie Sarraute », entretien avec Isabelle Huppert, *Cahiers du Cinéma*, n°477, mars.
- 1995 « Sarraute, nulle part ailleurs », entretien avec Antoine de Gaudemar, *Libération*, 7 septembre.
- « Nathalie Sarraute », entretien avec Laurence Liban, *Lire*, n° 238, septembre.
- Ouvrages sur Nathalie Sarraute**
- 1982 **Sheila M. Bell**
Nathalie Sarraute : a bibliography, Londres, Grant and Cutler, (Research Bibliographies and Checklists)
- 1994 Complément à l'ouvrage précédent, sous forme d'une recension plus critique « The conjurer's hat : Sarraute criticism since 1980 », *Romance Studies*, n°23, printemps.
- 1965 **Yvon Belaval et Mimica Cranaki**
Nathalie Sarraute
Gallimard (coll. « La Bibliothèque idéale »)
- 1966 **René Micha**
Nathalie Sarraute
éd. Universitaires
(coll. « Classiques du xx^e siècle », n°81)
- 1967 **Jean-Luc Jaccard**
Nathalie Sarraute
Zurich, Juris
- 1968 **Ruth Z. Temple**
Nathalie Sarraute
Columbia, Columbia University Press
(Columbia Essays on modern Writers).
- 1970 **Christine B. Wunderli-Müller**
Le Théâtre du masque et de la banalité dans l'œuvre de Nathalie Sarraute
Zurich, Juris
- 1971 **Micheline Tison-Braun**
Nathalie Sarraute, ou la Recherche de l'authenticité
Gallimard
- 1972 **Élisabeth Eliez-Ruegg**
La Conscience d'autrui et la conscience des objets dans l'œuvre de Nathalie Sarraute
Berne, Herbert Lang

- 1976 **Françoise Calin**
La Vie retrouvée. Étude de l'œuvre romanesque de Nathalie Sarraute,
 Minard, Lettres modernes
 (coll. « Situations », n°35)
- Anthony S. Newman**
Une poésie des discours. Essai sur les romans de Nathalie Sarraute,
 Genève, Droz (« Histoire des idées et critique littéraire, n°159 »)
- 1979 **Gretchen Rous Besser**
Nathalie Sarraute
 New York, Twayne (« Twayne's world Author series », n°524)
- 1980 **André Allemand**
L'Œuvre romanesque de Nathalie Sarraute
 Neuchâtel, La Baconnière
- 1981 **Valérie Minogue**
Nathalie Sarraute and The War of the Words,
 Edimbourg, Edimburg University Press
- Helen Watson-Williams**
The Novels of Nathalie Sarraute : towards an Aesthetic
 Amsterdam, Rodopi
- 1988 **Arnaud Rykner**
Théâtres du Nouveau Roman (Sarraute, Pinget, Duras)
 José Corti
- Sabine Raffy**
Sarraute romancière. Espaces intimes
 New York, Peter Lang (« American University Studies », série II « Romance Languages and Literature »)
- 1989 **Alan J. Clayton**
Nathalie Sarraute, ou le Tremblement de l'écriture
 Minard (Archives des lettres modernes, n°238).
- 1990 **Jean Pierrot**
Nathalie Sarraute
 José Corti
- 1991 **Arnaud Rykner**
Nathalie Sarraute
 Paris, Le Seuil (« Les Contemporains »)
- 1995 **Françoise Asso**
Nathalie Sarraute, une écriture de l'effraction
 Presses universitaires de France
 (coll. « Écrivains »)

Numéros de revues consacrés à Nathalie Sarraute

- 1967 *French Review*, XL, spécial Issue, hiver.
- 1983 *Magazine littéraire*, n°196, juin.
- 1984 « Aujourd'hui Nathalie Sarraute », *Digraphe*, n°32, mars.
L'Arc, n°95, quatrième trimestre.
- 1990 *Revue des sciences humaines*, t. LXXXIII, n°217, janvier-mars.
- 1995 Livre catalogue d'exposition de la Bibliothèque nationale de France, *Nathalie Sarraute, portrait d'un écrivain*, par Annie Angremy avec la collaboration de Noëlle Giret.
Autour de Nathalie Sarraute
 Textes réunis par Sabine Raffy.
 Actes du colloque international de Cerisy-la-Salle des 9 et 10 juillet 1989, Annales de l'université de Besançon, n°580, Paris, les Belles Lettres.

Films (1)

- 1973 *Nathalie Sarraute*
Archive du XX^e siècle.
Film réalisé par Jean-José Marchand et
Philippe Collin, production S.F.P.
- 1976 *Nathalie Sarraute, ou portrait d'une
inconnue*
Émission de Francine Mallet,
diffusée sur Antenne 2, le 31 mai.
- 1978 *Regard sur l'écriture : Nathalie Sarraute*
Film vidéo réalisé par Simone
Benmussa, coproduction Centre
Georges-Pompidou/Gallimard/Ministère
des Affaires étrangères.
- 1979 *Nathalie Sarraute, ou la voix de
l'indicible*
Film d'Yves Kovacs, diffusé sur
Antenne 2, le 8 février.
- 1982 *Nathalie Sarraute, écrivain des
mouvements intérieurs*
Portrait-interview réalisé par Isabelle de
Vigan, production Unités mobiles de
télévision (8, boulevard de l'Hôpital,
Paris V^e).
- 1986 *Elle est là*
Film réalisé par Michel Dumoulin.
Interprété par M. Casarès,
J.-P. Roussillon, J.-P. Vaguer, M. Voita.
Production INA, Festival d'Avignon,
Pénélope, la Sept, Arcanal.
- 1988 *Pour un oui ou pour un non*
Film réalisé par Jacques Doillon, avec
Jean-Louis Trintignant, André Dussohier,
Joséphine Derenne et Pierre Forget,
coproduction INA/Lola films/La Sept,
avec la participation du CNC, couleur,
35 mm, 58 mn.
- 1989 *Conversations avec Claudé Régy*
Film réalisé par Claude Régy,
coproduction La Sept/INA, couleur,
16 mm, 98 mn.

- 1995 *Nathalie Sarraute*
Film réalisé par Jacques Doillon
dans la collection dirigée par Bernard
Rapp « Un siècle d'écrivains »,
coproduction France 3/INA,
produit par Françoise Dumas, diffusé
sur FR 3 le 27 septembre.

Enregistrements

- 1981 *Tropismes et L'Usage de la parole*
(extraits) : lus par Nathalie Sarraute et
Madeleine Renaud, réalisation : Simone
Benmussa, Éd. Des Femmes (collection
« Écrire, entendre »).
- 1985 *Nathalie Sarraute reads her memoir,*
Spoken Arts Portable Collection
(États-Unis), en langue française.
- 1986 *Enfance*
Éd. Auvidis (Ivry-sur-Seine),
coll. « Audilivre », en collaboration avec
Gallimard.
- 1987 *Les Fruits d'or*
Éd. Auvidis (Ivry-sur-Seine),
coll. « Audilivre », en collaboration avec
Gallimard.
- 1988 *Entre la vie et la mort*
Éd. Des Femmes.
- L'Usage de la parole*
Éd. Des Femmes.
- 1990 *Tu ne t'aimes pas*
Éd. Des Femmes.
- 1995 *Ici* (extraits)
Éd. Des Femmes
(La Bibliothèque des voix).

(1) Recensions d'Arnaud Rykner, dans
Nathalie Sarraute, ouvrage cité, 1991, p. 201,
pour ces deux dernières sections et du
bureau des documents audiovisuels
(Direction de l'Action audiovisuelle
extérieure).

Programmes audiovisuels

proposés par la Direction de l'Action audiovisuelle extérieure /
Bureau des documents audiovisuels

1983 **Nathalie Sarraute, écrivain des mouvements intérieurs**

52 mn, vidéo couleur

réalisation : Isabelle de Vigan

image : Michel Pasquier, Dominique Barniaud

son : Michel Faure

montage : Francis Garret, Gabrielle Guillot

musique : Don Cherry

production : UMI, FR3, Témoins

distribution : Correspondances TV

Interviewée dans sa maison de Chérence, Nathalie Sarraute se définit comme un écrivain des mouvements intérieurs, des tropismes de l'être, avant que naisse la parole. Elle parle du langage du roman ou de la poésie comme un retour à l'enfance, de la coupure qu'inaugura le groupe du Nouveau Roman. L'entretien revient constamment sur la question de l'irréductibilité de la langue au réel, quel que soit le thème abordé. Elle parle du métier d'écrivain et des conditions secrètes de son travail : « A la fin, la sensation est comme chauffée à blanc, à force de travail de l'écriture, et elle se déploie de son propre mouvement. C'est ce qu'on appelle l'inspiration. »

Des extraits de *Tropismes* (1939), « Tropismes » n°9, « Tropismes » n°8 sont lus par Nathalie Sarraute, ainsi que « Le mot Amour », extrait de *L'Usage de la parole*. Elle commente aussi ses premiers articles « De Dostoïevski à Kafka » (1947) et « L'Ère du soupçon » (1950) et son roman *Portrait d'un inconnu* (1948).

1988 **Pour un oui ou pour un non**

60 mn, film 35 mm couleur

interprétation : André Dussolier, Jean-Louis Trintignant

réalisation : Jacques Doillon

image : Nurith Aviv

son : Jean-Claude Brisson

montage : Catherine Quesemand

production : Lola Films, La SEPT, I.N.A.

Un homme rend visite à un de ses amis pour lui demander la raison de son éloignement. Après beaucoup d'hésitations, l'ami lui avoue que c'est à cause d'une petite phrase de commentaire, une de ces expressions que l'on lâche de manière anodine semble-t-il,